

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

F-Cayenne: Menetrend szerinti járatok működtetése

Franciaország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében meghirdetett ajánlattételi felhívások a Cayenne és Maripasoula, Cayenne és Saül, valamint Saint-Laurent-du-Maroni érintésével Cayenne és Grand-Santi között közlekedő menetrend szerinti járatok működtetésére

(2006/C 11/16)

1. **Bevezetés:** A közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992.7.23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban Franciaország közszolgáltatási kötelezettségeket rótt a Cayenne és Maripasoula, Cayenne és Saül, valamint Saint-Laurent-du-Maroni érintésével Cayenne és Grand-Santi között közlekedő menetrend szerinti járatokra. Ezen közszolgáltatási kötelezettségek teljesítésének feltételeit az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 83. számában, 2005.4.5-én hirdették ki.

Franciaország úgy határozott, hogy a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében a hozzáférést járatonként egyetlen fuvarozóra korlátozza, és három külön ajánlattételi eljárás lefolytatásával e járatok működtetési jogát 2006.6.1-jétől átadja, ha 2006.5.1-jén nincs olyan légifuvarozó, amely az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül elkezdte e járatok üzemeltetését vagy erre készen állna. Az időpont nem végleges.

A különböző útvonalakra meghirdetett három ajánlattételi eljárás független egymástól.

2. **Az ajánlattételi felhívások tárgya:** Az alábbi útvonalakon 2006.6.1-jétől kezdve menetrend szerinti járatokat működtetni az előírt közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban, ahogy azok az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 83. számában, 2005.4.5-én megjelentek:

Cayenne - Maripasoula;

Cayenne - Saül;

Cayenne - Grand-Santi, Saint-Laurent-du-Maroni érintésével.

A Cayenne és Grand-Santi között Saint-Laurent-du-Maroni érintésével közlekedő légi járatok üzemeltetésének kezdete halasztást szenvedhet, aszerint hogy Grand-Santi repülőterét mikor nyitják meg a tervezett járatoknak.

Az ajánlattevők a fenti légi útvonalak közül többnek az üzemeltetésére is tehetnek ajánlatot, különösen ha ezáltal a kívánt ellentételezés összességében csökken. Az ajánlattevőknek azonban útvonalanként külön-külön egyértelműen fel kell tüntetniük a kívánt ellentételezés összegét, amely az ajánlat kiválasztásának esetei szerint más és más lehet, számolva azzal is, hogy az ajánlatot esetleg a benne megpályázott útvonalaknak csak egy részére nézve választják ki.

3. **Részvétel az ajánlattételi eljárásban:** Minden közösségi légifuvarozó részt vehet, amely rendelkezik a légifuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992.7.23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet szerinti, valamely tagállam által kiállított, érvényes üzemeltetési engedéllyel.

4. **Az ajánlattételi eljárás és a választási kritériumok:** - Mindhárom ajánlattételi felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d), e), f), g), h) és i) pontjainak rendelkezései vonatkoznak, valamint a területi önkormányzatok általános törvénykönyvének (Code général des collectivités territoriales) L. 1411-1 és azt követő, a közszolgáltatási megbízásokra vonatkozó cikkei, továbbá az ezek végrehajtásáról rendelkező jogszabályok (különösen az 1997.3.11-i, az illegális munkavállalás erőteljesebb visszaszorítására vonatkozó 97-210 törvény végrehajtásáról rendelkező 1997.5.31-i 97-638 rendelet).

Mindenekelőtt azt vizsgálják meg, hogy a részvételüket kérelmező légifuvarozók milyen szakmai és pénzügyi biztosítékokat tudnak felmutatni, a területi önkormányzatok általános törvénykönyvének L. 1411-1 cikke harmadik bekezdésének megfelelően. Ezután felkérlik azokat a légifuvarozókat, amelyeknek elfogadták a kérelmét, hogy nyújtsák be ajánlatukat.

A 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének f) pontjával összhangban a benyújtott ajánlatok elbírálásánál figyelembe veszik, hogy a szolgáltatás mennyire felel meg az igényeknek, ezen belül pedig különösen azt, hogy milyen árakat és feltételeket kínál az utasoknak, és hogy a kívánt ellentételezés milyen költséggel járna.

5. **Ajánlattételi dokumentáció:** Az alábbi címen ingyen beszerezhető a teljes ajánlattételi dokumentáció, amely az ajánlattételi felhívások egyedi szabályzatából, a közszolgáltatási megbízásról szóló szerződésből, valamint annak műszaki mellékletéből (az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett közszolgáltatási kötelezettségek szövegéből) áll:

Conseil régional de la Guyane, direction générale des services, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service aménagement et développement du territoire, 65 bis, rue Christophe Colomb, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex. Telefon: (594) 29 20 55. Fax: (594) 29 20 51.

6. **Pénzügyi ellentételezés:** A benyújtott ajánlatokban járatonként külön-külön egyértelműen meg kell jelölni, hogy az ajánlattevő az üzemeltetésért milyen összegű ellentételezést igényel a kezdés tervezett időpontjától számított három éven keresztül (évenkénti lebontásban). Az ajánlattevőknek ténylegesen juttatott ellentételezés pontos összegének megállapítására minden évben utólag kerül sor, az üzemeltetésből eredő valós költségek és bevételek függvényében, az ajánlatban szereplő összeg erejéig. Ezt a felső határt csak az üzemeltetés feltételeiben bekövetkező, előre nem látható változás esetén lehet felülvizsgálni.

Az éves kifizetéseket előlegre és fennmaradó összegre osztják fel. A fennmaradó összeg kifizetésére csak azután kerül sor, hogy a 8. pontban alább meghatározott feltételek szerint jóváhagyták a fuvarozó elszámolását a szóban forgó járatokat illetően, és ellenőrizték a szolgáltatás teljesítését.

A szerződés lejárat előtti felmondása esetén a 8. pont rendelkezéseit mihamarabb alkalmazni kell annak érdekében, hogy a pénzügyi ellentételezés fennmaradó részét ki lehessen fizetni a fuvarozónak, az első albekezdésben meghatározott felső határt adott esetben a működtetés tényleges időtartamával arányos összegre csökkentve.

7. **Szerződés időtartama:** A szerződés (közszolgáltatási megbízásról szóló szerződés) időtartama a légi járatok üzemeltetésének előírt kezdőnapjától számított három év.
8. **A szolgáltatás teljesítésének és a fuvarozó elszámolásainak ellenőrzése:** A fuvarozóval egyeztetve évente legalább egyszer ellenőrzik a szolgáltatás teljesítését és a fuvarozó analitikus könyvelését a szóban forgó légi összeköttetéseket illetően.
9. **A szerződés módosítása és megszűnése:** Ha a fuvarozó úgy véli, hogy az üzemeltetés feltételeiben bekövetkezett, előre nem látható változás miatt indokolt az ellentételezés felső összeghatárát módosítani, megfelelően alátámasztott

kérelemmel kell fordulnia a többi szerződő félhez, nekik pedig két hónapon belül állást kell foglalniuk.

A szerződő felek bármelyike csak hathónapos felmondási idő betartásával jogosult a szerződés lejárat előtti felmondására. Ha a fuvarozó súlyosan megszegi a közszolgáltatási kötelezettségeket, úgy kell tekinteni, mintha a szerződést azonnali hatállyal felmondta volna, kivéve ha figyelemztetése után legfeljebb egy hónappal ismét a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelő szolgáltatást nyújt.

10. **Büntetések:** Ha a fuvarozó nem tartja be a 9. pontban említett felmondási időt, ezt vagy a polgári légi közlekedés törvénykönyvének (Code de l'aviation civile) R. 330-20. cikke értelmében kivetett közigazgatási bírsággal büntetik, vagy a mulasztott hónapok számából, valamint a légi útvonallal kapcsolatos adott évi tényleges szolgáltatáskiesésből, de legfeljebb a pénzügyi ellentételezésnek a 6. pontban meghatározott felső határából kiszámított büntetéssel.

A közszolgáltatási kötelezettségek korlátozott mértékű megsértése a pénzügyi ellentételezés 6. pontban meghatározott felső határának csökkentését vonja maga után, a polgári légi közlekedés törvénykönyvének R.330-20. cikkében foglalt rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül. E csökkentéseknél adott esetben figyelembe veszik a fuvarozónak felróható járatörlések számát, valamint azon járatok számát, amelyeknek a befogadóképessége az előírtnál kisebb volt, illetőleg amelyeknél a közbelső leszállásra vagy a díjszabásra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettségek nem teljesültek.

11. **Az ajánlatok benyújtása:** Az ajánlatot tartalmazó dokumentációt, amelynek részletes tartalmát az ajánlattételi felhívások egyedi szabályzata határozza meg, az ajánlattevőknek helyi idő szerint legkésőbb 12 óráig kell eljuttatniuk az alábbi címre:

Conseil régional de la Guyane, direction générale des services, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service aménagement et développement du territoire, 65 bis, rue Christophe Colomb, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex

Ezen ajánlattételi felhívásoknak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napjától számított hat héten belül, tértivevényes ajánlott levélben – a tértivevényen szereplő postai bélyegző dátuma számít –, vagy elismervény ellenében helyben leadva.

12. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Mindhárom ajánlattételi felhívásnál az érvényesség feltétele – a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjának megfelelően –, hogy 2006.5.1-jéig egyetlen közönségi fuvarozó se mutasson fel olyan tervet, amely alkalmas az adott légi útvonal 2006.6.1-jei kezdettel történő, a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelő, ellentételezés nélküli üzemeltetésére.